

Zeitschrift:	Schweizer Hebamme : officielle Zeitschrift des Schweizerischen Hebammenverbandes = Sage-femme suisse : journal officiel de l'Association suisse des sages-femmes = Levatrice svizzera : giornale ufficiale dell'Associazione svizzera delle levatrici
Herausgeber:	Schweizerischer Hebammenverband
Band:	101 (2003)
Heft:	10

Inhaltsverzeichnis

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

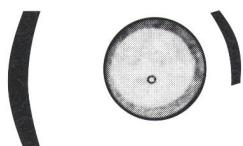
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Zentralsekretariat/Sécretariat central
Flurstrasse 26 3000 Bern 22
Tel. 031 332 63 40 Fax 031 332 76 19
info@hebamme.ch
www.hebamme.ch/www.sage-femme.ch
Öffnungszeiten:
Mo-Do 9-11 und 14-16 Uhr, Fr 9-11 Uhr
Heures d'ouverture:
lu-je 9 h-11 h et 14 h-16 h, ve 9 h-11 h

Offizielle Zeitschrift des
Schweizerischen Hebammenverbands

Journal officiel de la Fédération
suisse des sages-femmes

Giornale ufficiale della Federazione
svizzera delle levatrici

Revista uffiziala da la Federaziun svizra
da la spendreras

101. Jahrgang / 101^e année

Erscheint 11mal im Jahr
Parution: 11 éditions par année

Impressum

Verlag/Edition

Schweizerischer Hebammenverband
Fédération suisse des sages-femmes

Redaktion/Rédaction/Redazione

Deutschsprachige Redaktion/Verantwortliche
Redaktorin:
Gerlinde Michel, Flurstrasse 26, 3000 Bern 22
Telefon/Fax 031 331 35 20
e-mail: g.michel@hebamme.ch

Rédaction de langue française

Fabiène Gogniat Loos, 6, av. des Quatre-Marronniers,
1400 Yverdon-les-Bains, téléphone 024 420 25 22,
téléfax 024 420 25 24,
e-mail: gogniat.loos@bluewin.ch

Redaktionskommission

Barbara Jeanrichard (bij), Inge Loos (fl),
Marie-Noëlle Pierrel (mmp), Christine Finger (cf),
Christiane Allegro (ca), Sue Brailey (sb),
Zuzka Hofstetter (zh)

Beraterin Hebammenforschung

Ans Luyben

Redaktionsschluss/Délai de rédaction

Am 1. des Vormonats/Le premier du mois précédent

Gestaltung/Herstellung

Tygraline AG, Bern

Manfred Kerschbaumer

Jahresabonnement/Abonnement annuel

Nichtmitglieder/Non-membres Fr. 95.-
Ausland/Etranger Fr. 120.-
Einzelnummer/Prix du numéro Fr. 12.- + Porto
Die Bezugsdauer verlängert sich jeweils um ein
weiteres Jahr, wenn nicht bis zum 31. Oktober
schriftlich gekündigt wird.

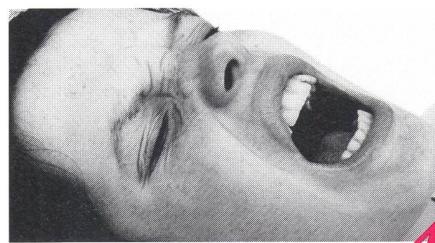
La durée d'abonnement se renouvelle automatiquement
chaque année sauf résiliation par écrit
jusqu'au 31 octobre.

Inseratenverwaltung/Régie d'annonces

Künzler-Bachmann Medien AG
Geltenwillenstrasse 8a, Postfach 1162
CH-9001 St. Gallen
Telefon 071 226 92 92, Telefax 071 226 92 93
e-mail: info@kbmedien.ch
Internet: http://www.kbmedien.ch

Druck/Impression

Vogt-Schild/Habegger Medien AG
Postfach 748, CH-4501 Solothurn
www.vsonline.ch
WEMF-beglubigt
ISSN 1422-4526



**Geburtsschmerz
aus der
Hebammenperspektive**

► Mit dem Schmerz arbeiten

In einer qualitativen Studie geht die britische Hebamme Nicky Leap der Frage nach, wie erfahrene Hebammen den Geburtsschmerz bei den Gebärenden erleben und einordnen. Daraus hergeleitet formuliert sie die Theorie «Mit dem Schmerz arbeiten statt ihn routinemässig zu bekämpfen». Sie nennt diese Methode einen wichtigen Schritt auf die Zielsetzung hin, die Geburt «normal» zu behalten.

4

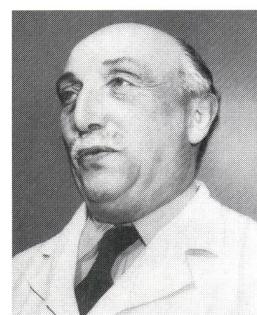
La méthode Bonapace

► Accoucher en douceur et en couple

Périnurale, taux de divorces et place du père. Un trinôme qui peut paraître incongru de premier abord. Et pourtant c'est sur cette base de réflexion que la canadienne Julie Bonapace, médiatrice familiale et diplômée en sciences et en travail social, a conçu et imaginé une méthode originale de préparation à la naissance. Elle existe depuis quelques années au Canada et en France et ne demande qu'à s'étendre.

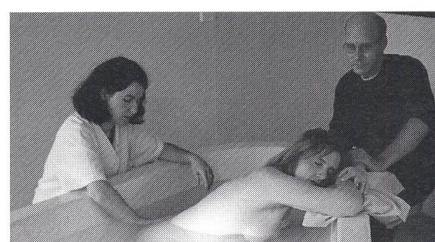
26

30



Fernand Lamaze ou

► La naissance de l'accouchement sans douleur



**Physiologie des
Geburtsschmerzes**

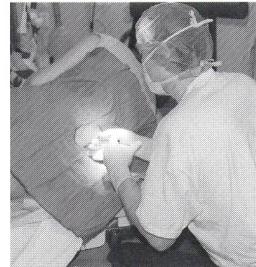
► Wie Schmerz entsteht

Wie das Schmerzsystem in Körperzellen, Nerven und Gehirn funktioniert, ist erst seit kurzer Zeit bekannt. Medizinisch nicht erklärbare bleibt, wie Gefühle und Weltanschauungen den Schmerz beeinflussen. Ein Schmerzforscher berichtet.

8

L'année dernière, nous fêtons les cinquante ans de l'accouchement sans douleur (ASD). L'occasion pour Lorenza Bettoli, sage-femme et historienne, de retracer pour nous l'historique de cette méthode, qui révolutionna sans conteste le monde de l'obstétrique en Occident, avant d'être supplantée par la périduale, au début des années huitante.

10



Forschung

► Neuere Studien über Geburtsschmerz

Auf dem Gebiet des Geburtsschmerzes wird rege geforscht. Wir bringen einen kleinen Überblick über interessante Forschungsresultate der letzten Jahre.

Rubriken/Rubriques

Aktuell	2
Bücher	13
SHV/FSSF	15
Sektionen/Sections	20
Fortbildung SHV	
Formation FSSF	22
Actualité	24
Mosaïque	32
Livres	33
Stellenangebote	
Offres d'emploi	34